



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 1 Mùa Chay - Năm A Ngày 1 - 3 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)
6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)
7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)
9:00pm Lễ 5 CD Anrê Dũng-Lạc
11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)
Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:
12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)
Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

CẦU NGUYỆN, ĂN CHAY VÀ LÀM PHÚC

Trích bài giảng của thánh Phê-rô Kim Ngôn, giám mục.

Anh em thân mến, có ba việc giúp cho đức tin được đứng vững, lòng đạo được chắc chắn và nhân đức được bền bỉ. Ba việc đó là cầu nguyện, ăn chay và làm phúc. Cầu nguyện là gõ cửa, ăn chay là được nhậm lời, làm phúc là nhận lãnh. Cầu nguyện, ăn chay, làm phúc : ba việc ấy chỉ là một và bổ túc lẫn cho nhau.

Thật vậy, chay tịnh là linh hồn của cầu nguyện, và làm phúc là sự sống của chay tịnh. Đừng ai tách rời ba việc ấy, vì chúng không thể tách rời nhau được. Ai chỉ làm một trong ba, hay không làm đủ cả ba một trật, là chẳng làm gì hết. Vì thế, ai cầu nguyện thì cũng phải giữ chay, ai giữ chay thì cũng phải làm phúc. Ai cầu xin mà ao ước được Chúa nhậm lời thì phải nghe lời người khác xin mình. Ai không từ chối lắng nghe lời người khác xin thì dễ dàng được Chúa lắng nghe.

Người giữ chay phải tìm hiểu việc ăn chay. Ai mong ước được Thiên Chúa thông cảm điều mình đói khát, hãy thông cảm với người đang đói khát. Ai mong được thương xót, hãy thể hiện lòng thương xót. Ai kiếm tìm lòng tốt, hãy làm điều tốt. Ai muốn được người ta cho mình, thì hãy cho người khác. Người cầu xin cho mình điều chính mình đã từ chối người khác, quả là người bất lương. Nay bạn, bạn hãy trở nên mẫu mực về lòng thương xót. Nếu bạn muốn được thương xót như thế nào, bao nhiêu, mau lẹ chừng nào, thì chính bạn hãy thương xót người khác cách mau lẹ cũng chừng ấy và cũng một cách thế như vậy.

Vì thế, cầu nguyện, làm phúc và ăn chay, cả ba việc hợp lại thành một, vừa là lời bênh vực, vừa là lời biện hộ, vừa là lời cầu xin cho chúng ta theo ba hình thức.

Điều chúng ta đã đánh mất do thái độ khinh thường, chúng ta phải chiếm lại bằng chay tịnh. Ta hãy dùng việc chay tịnh mà hiến tế tâm hồn ta, bởi vì chúng ta chẳng có gì xứng đáng hơn để tiến dâng cho Thiên Chúa như lời ngôn sứ chứng minh : *Lạy Chúa, tế phẩm dâng Ngài là tâm thần tan nát, một tấm lòng tan nát giày vò Ngài sẽ chẳng khinh chê.*

Này bạn, hãy dâng tâm hồn bạn cho Thiên Chúa, hãy dâng của lễ là việc chay tịnh để có được một hiến lễ tinh tuyền, một tế phẩm thánh thiện và một lễ vật sống động, một lễ vật vừa tiến dâng cho Thiên Chúa vừa còn lại cho bạn. Ai không tiến dâng cho Chúa như vậy, người đó không thể được tha thứ, vì họ vẫn còn chính bản thân mình để tiến dâng.

Thế nhưng, để những của lễ đó được Thiên Chúa chấp nhận, phải có lòng thương người kèm theo. Việc chay tịnh không làm nảy sinh hoa trái, nếu không được lòng thương người vun tưới. Việc chay tịnh sẽ héo khô, nếu lòng thương người bị cạn kiệt. Như mưa cần cho đất thế nào thì lòng thương người cũng cần cho chay tịnh như thế. Dù người giữ chay có vun xới tâm hồn, có thanh tẩy thân xác, có diệt trừ nét xấu, có gieo trồng nhân đức, nhưng nếu không được tưới nước là lòng thương người, thì cũng chẳng thu hoạch được hoa trái nào cả.

(xin đọc tiếp trang 2)

Này bạn là người đang giữ chay, nếu bạn không có lòng thương người, ruộng đồng của bạn cũng sẽ chẳng sinh hoa trái. Bạn giữ chay thì kho lương của bạn sẽ đầy tràn, miễn là bạn rộng tay làm phúc. Vì thế, này bạn, đừng vì giữ của mà phải chịu thiệt thòi, hãy thu tích bằng cách phân phát rộng rãi.

Bạn ơi, hãy làm phúc cho chính bạn, bằng cách bố thí cho người nghèo, vì nếu bạn không chịu cho người khác, thì chính bạn cũng sẽ chẳng được gì.

Nguồn: <https://kctgkp.org/readings/prayer>

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN CÓ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO”

151. Hội thánh là mầu nhiệm theo nghĩa nào ?

Hội thánh là mầu nhiệm bởi vì, trong thực tại hữu hình của mình, Hội thánh diễn tả và thực hiện một thực tại thiêng liêng, thần linh, chỉ có thể nhận ra bằng con mắt đức tin.

152. “Hội thánh là bí tích phổ quát của ơn cứu độ” có nghĩa là gì ?

Câu này muốn nói Hội thánh là dấu chỉ và khí cụ cho việc giao hòa và hiệp thông toàn thể nhân loại với Thiên Chúa cũng như cho sự hợp nhất nhân loại.

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

154. Đâu là những đặc tính của Dân Thiên Chúa ?

Dân Thiên Chúa mà chúng ta là thành phần nhờ đức tin vào Đức Kitô và nhờ Bí tích Rửa tội, có cội nguồn là Thiên Chúa Cha, có Thủ lãnh là Đức Giêsu Kitô, có địa vị là phẩm giá và sự tự do của con cái Thiên Chúa, có Lễ luật là giới răn mới của tình yêu, có sứ vụ là trở thành muối và ánh sáng của thế giới, có cùng đích là Nước Thiên Chúa, đã được khởi đầu trên trần thế.

“I BELIEVE IN THE HOLY CATHOLIC CHURCH”

151. In what way is the Church a mystery?

The Church is a mystery in as much as in her visible reality there is present and active a divine spiritual reality which can only be seen with the eyes of faith.

152. What does it mean to say that the Church is the universal sacrament of salvation?

This means that she is the sign and instrument both of the reconciliation and communion of all of humanity with God and of the unity of the entire human race.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the ‘people of God’?

The Church is the ‘people of God’ because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

154. What are the characteristics of the people of God?

One becomes a member of this people through faith in Christ and Baptism. This people has for its origin God the Father; for its head Jesus Christ; for its hallmark the dignity and freedom of the sons of God; for its law the new commandment of love; for its mission to be the salt of the earth and the light of the world; and for its destiny the Kingdom of God, already begun on earth.

VÀI ĐIỀU CẦN BIẾT TRONG MÙA CHAY

1. NHỮNG NGÀY ĂN CHAY & KIÊNG THỊT TRONG MÙA CHAY:

- Thứ Tư Lễ Tro & Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay và kiêng thịt.
- Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): **Kiêng thịt.**

2. **LUẬT ĂN CHAY:** Mọi tín hữu tuổi từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật # 1252*).

3. **LUẬT KIÊNG THỊT:** Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Điều 1252*).

“All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year” (Can # 1252).

ĐÁP CA



Prayer knocks, fasting obtains, and mercy receives

From a sermon by Saint Peter Chrysologus, bishop

There are three things, my brethren, by which faith stands firm, devotion remains constant, and virtue endures. They are prayer, fasting and mercy. Prayer knocks at the door, fasting obtains, mercy receives. Prayer, mercy and fasting: these three are one, and they give life to each other.

Fasting is the soul of prayer, mercy is the lifeblood of fasting. Let no one try to separate them; they cannot be separated. If you have only one of them or not all together, you have nothing. So if you pray, fast; if you fast, show mercy; if you want your petition to be heard, hear the petition of others. If you do not close your ear to others you open God's ear to yourself.

When you fast, see the fasting of others. If you want God to know that you are hungry, know that another is hungry. If you hope for mercy, show mercy. If you look for kindness, show kindness. If you want to receive, give. If you ask for yourself what you deny to others, your asking is a mockery.

Let this be the pattern for all men when they practise mercy: show mercy to others in the same way, with the same generosity, with the same promptness, as you want others to show mercy to you.

Therefore, let prayer, mercy and fasting be one single plea to God on our behalf, one speech in our defence, a threefold united prayer in our favour.

Let us use fasting to make up for what we have lost by despising others. Let us offer our souls in sacrifice by means of fasting. There is nothing more pleasing that we can offer to God, as the psalmist said in prophecy: *A sacrifice to God is a broken spirit; God does not despise a bruised and humbled heart.*

Offer your soul to God, make him an oblation of your fasting, so that your soul may be a pure offering, a holy sacrifice, a living victim, remaining your own and at the same time made over to God. Whoever fails to give this to God will not be excused, for if you are to give him yourself you are never without the means of giving.

To make these acceptable, mercy must be added. Fasting bears no fruit unless it is watered by mercy. Fasting dries up when mercy dries up. Mercy is to fasting as rain is to earth. However much you may cultivate your heart, clear the soil of your nature, root out vices, sow virtues, if you do not release the springs of mercy, your fasting will bear no fruit.

When you fast, if your mercy is thin your harvest will be thin; when you fast, what you pour out in mercy overflows into your barn. Therefore, do not lose by saving, but gather in by scattering.

Give to the poor, and you give to yourself. You will not be allowed to keep what you have refused to give to other.

<https://universalis.com/20200301/readings.htm>

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 8 tháng 3 năm 2020

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Lê Ngọc Ái
2. Trần Văn Ân
3. Nguyễn Thanh Bình
4. Đinh Tường Duy
5. Trần Quang Duy Anthony
6. Nguyễn Thu Hồng
7. Vũ Duy Hùng
8. Nguyễn Mạnh Hùng
9. Trần Thu Hương
10. Huỳnh V Lạc
11. Đậu Nhật Linh
12. Nguyễn Phương Loan
13. Nguyễn Mỹ-Hiền
14. Trần Đình Cương Scotti

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

TỈNH TÂM MÙA CHAY

Để chuẩn bị dọn tâm hồn sốt sắng đón mừng Đại Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ sẽ có ba buổi tỉnh tâm Mùa Chay

Thứ Hai 2/3 – Thứ Ba 3/3 – Thứ Tư 4/3

Từ 6:30PM – 9:00PM

Giảng thuyết: LM Giuse Đình Văn Nghị, O.P.

Xin kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự.

LỊCH XUNG TỘI MÙA CHAY 2020 TỪ THỨ TƯ LỄ TRO ĐẾN THỨ BẢY 4/4/2020

- Thứ Hai, thứ Ba và thứ Tư bên Nhà Nguyễn từ 5:00pm cho đến khi hết người xung tội

- Thứ Năm, thứ Sáu & thứ Bảy bên Nhà Thờ Lớn từ 5:00pm cho đến khi hết người xung tội.

Mỗi ngày đều có hai cha ngồi tòa, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em thu xếp đến làm hòa với Chúa càng sớm càng tốt. Đừng để đến giờ chót vì trong những ngày cuối của Mùa Chay, các cha rất bận rộn cho các Nghi Thức của Đại Lễ Phục Sinh. Xin chân thành cảm ơn.

TỈNH TÂM & XUNG TỘI MÙA CHAY CHO CÁC EM HỌC SINH

Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng Đại Lễ Chúa Phục Sinh, Thứ Bảy ngày 07-03-2020, các em học sinh từ lớp 4, 5, và 6 sẽ Tỉnh Tâm và Xung Tội. Chương trình bắt đầu từ 9:15 sáng và kết thúc lúc 12:30 chiều. Xin quý phụ huynh đưa các em đến tham dự cho đông đủ và đúng giờ. Chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

ĐỔI SANG GIỜ MÙA HÈ

Chúa Nhật tuần sau, ngày 08-03-2020 sẽ bắt đầu đổi sang giờ mùa Hè. Trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy, xin quý vị vặn đồng hồ lên một giờ. Thí dụ 9:00PM (giờ cũ) sẽ trở thành 10:00PM (giờ mới).

1. PHIẾU HỨA ĐÓNG GÓP: Xin anh chị em tiếp tục hưởng ứng việc điền vào phiếu hứa đóng góp cho Quỹ Tậu Mãi Thánh Đường. Nếu tất cả mọi người đang có công ăn việc làm, hứa đóng góp cho Quỹ Tậu Mãi Thánh Đường \$2, hay \$3 hoặc \$4 một ngày trong vòng 7 năm. Và nếu quý cụ ông, cụ bà, và các em thiếu nhi lớn bé có lòng đóng góp thêm, dù chỉ là 25 cents hay 50 cents một ngày thôi, thì chắc chắn, chúng ta sẽ mau chóng thanh toán được số nợ 13 triệu 250 ngàn cộng với tiền lãi 4.75%. Chân thành cảm ơn anh chị em.

2. THÔNG TIN VỀ QUỸ TẬU MÃI CƠ SỞ NEW HOPE TÍNH ĐẾN NGÀY 26/2/2020

- Tổng Số phiếu Hứa nhận được: **2,235** phiếu hứa, trong đó có cả các em học sinh hứa đóng góp 25 cents và 50 cents một ngày trong vòng 7 năm.
- Tổng số Tiền Hứa là \$ **\$13,423,816.00**.
- Số tiền bà con đã đóng cho quỹ tậu mãi Cơ Sở New Hope là **\$2,505,617.80**.

- Giáo xứ có mở account **ACH** (*Automated Clearing House*), giúp cho bà con đóng tiền trực tiếp mỗi tháng, hoặc mỗi 3 tháng cho quỹ Tậu Mãi Cơ Sở New Hope. Muốn biết thêm chi tiết xin anh chị em liên lạc với VP Giáo Xứ sau các giờ lễ, hoặc có thể lấy đơn trên Website của GX <https://www.gxlavangoregon.com/gx-projects/assets/ACH-Authorization-Form-Our-Lady-of-Lavang.pdf>.

- Giáo xứ đã gửi thư thông báo về số tiền quý vị đã hứa và đã đóng, đồng thời xin quý vị cho biết thời biểu quý vị sẽ đóng góp phần còn lại. Khi gửi check qua bưu điện hoặc bỏ giỏ xin quý vị dùng phong bì vàng, ghi địa chỉ, và nhớ kèm theo phiếu hồi báo ghi rõ thời biểu đóng góp mà quý vị chọn.

- Chương trình rút tiền tự động ACH cho New Hope đã bắt đầu từ ngày 27/12/2019. Giáo dân nào tham gia chương trình này sẽ thấy khoản withdraw này trong bank statement của mình dưới tên OLOFLCCPO. Nếu có sai sót gì, xin quý vị đến VPGX sau các thánh lễ Chúa Nhật để được điều chỉnh lại.

4. Xức Dầu Bệnh Nhân: Thứ Sáu đầu tháng ngày 06-03-2020 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân trong Thánh Lễ 12 giờ trưa.

5. Lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu: Sẽ học vào lúc 7:00PM – 9:00PM tại phòng Lavang, và thứ Bảy ngày 07-03-2020 lúc 4:00PM sẽ cử hành Bí Tích Rửa Tội.

HƯỚNG DẪN CỦA TÒA TGM VỀ BỆNH CẢM CÚM

- KHÔNG BẮT TAY NHAU** trong phần chúc bình an nhưng chỉ cúi đầu hay làm một dấu hiệu chúc bình an
- TTV Trao Minh Thánh Chúa tại nhà thờ hay cho các bệnh nhân ở tư gia hoặc trong các nhà thương, nhà dưỡng lão, nên cẩn thận lưu ý thường xuyên rửa tay, tránh tiếp xúc với những người khác, đặc biệt là những người dễ mắc bệnh nhất. Nếu thấy mình có triệu chứng bị cảm cúm, thì xin tạm nghỉ, không làm việc mục vụ này cho đến khi khỏe lại.
- Vi lòng bác ái, quan tâm đến người khác, và để tránh lây lan bệnh cúm, khi bị bệnh cảm cúm, thì anh chị em không buộc phải tham dự thánh lễ CN (KHÔNG CÓ TỘI), rước lễ thiêng liêng trong thời gian bị bệnh.
- Hiện nay tại vùng Portland, CHƯA CÓ CA NÀO LIÊN QUAN ĐẾN VIRUS CORONA, nhưng đã và đang hàng ngàn trường hợp bị nhiễm virus Influenza và hàng trăm người đang được điều trị tại các Bệnh Viện. Nói cách khác tại Portland, Oregon thì FLU đáng lo ngại hơn là CORONA :).

5. Chiến Dịch 40 Ngày cho Sự Sống: Giáo xứ chúng ta được mời gọi tham gia cùng toàn thể giới trong chiến dịch 40 ngày ăn chay cầu nguyện cho việc chấm dứt phá thai từ ngày 26-2-2020 đến ngày 5-4-2020. Chương trình và địa điểm của những buổi cầu nguyện như sau:

Oregon Right to Life Conference, Together We Advocate
Hội thảo về Quyền được Sống
Từ 8:45am tới 5:15pm - bao ăn trưa
Tại Rolling Hills Community Church
3550 SW Borland Road, Tualatin
Đăng ký tại togetherweadvocate.com.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

CỤ PHÊRÔ ĐỖ BÁ TẠC

Sinh ngày 1 tháng 2 năm 1922

Tại Trung Châu – Hưng Yên – Việt Nam

Đã từ trần ngày 16 tháng 2 năm 2020

Tại Vancouver, WA - Hưởng thượng thọ 98 tuổi

ÔNG GIUSE NGUYỄN THÁI ĐỘ

Sinh ngày 12 tháng 8 năm 1932

Tại Xương Điền – Hải Hậu - Nam Định - Việt Nam

Là Thân Phụ của anh Nguyễn Thái Sơn, Ban Kiến Thiết

Và là Nhạc Phụ của anh Nguyễn Xuân Danh, Ban TTV Đọc Sách

Đã từ trần lúc 6 giờ sáng ngày 20 tháng 2 năm 2020

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 88 tuổi

ANH DOMINIC BRIAN THANH QUACH

Sinh ngày 18 tháng 1 năm 1993

Tại Portland, Oregon, USA

Đã từ trần ngày 18 tháng 2 năm 2020

Tại Portland, Oregon - Hưởng Dương 27 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận các linh hồn Phêrô, Giuse, và Dominic về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Phaolô Nguyễn Ngọc Trác, con ông Phaolô Nguyễn Hồng Diễm và bà Anna Nguyễn Thị Hương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Huỳnh Lê Kiều Mi, con ông Huỳnh Văn Huýnh và bà Lê Thị Xuân Mai, hiện đang sống tại Bình Thạnh, Sài Gòn, Việt Nam.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Lễ Chúa Nhật	Catholic Appeal	Kiến Thiết	Quán ăn	Niên Liễm	New Hope Church	Tổng Cộng
\$8,368.00	\$6,109.00	\$608.00	\$5,905.00	\$5,970.00	\$24,650.00	\$51,610.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 1 - 3	Thứ Hai 2 - 3	Thứ Ba 3 - 3	Thứ Tư 4 - 3	Thứ Năm 5 - 3	Thứ Sáu 6 - 3	Thứ Bảy 7 - 3	Chúa Nhật 8 - 3
Chúa Nhật Thứ 1 Mùa Chay		Thánh Katarine Drexel, Đt	Thánh Casimir	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 5:15-6PM	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM Kiêng Thịt	Trước khi đi ngủ, vận đồng hồ LÊN một giờ	Chúa Nhật Thứ 2 Mùa Chay

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983 Nguyen Phung	02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng
15/03/1984 Pham Thi Dieu	08/03/2009 Giuse Doyle Trent
17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng	21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo
03/03/1986 Tạ Quang Trọng	01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi
05/03/1987 Nguyễn Thu Dung	24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cân
23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa	20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ
17/03/1992 Nguyễn Thị Nội	14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho
18/03/1992 Phan Văn Tài	02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu
07/03/1993 Nguyễn Pháp	03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An
16/03/1995 Phạm Văn Định	11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tĩnh
16/03/1996 Nguyễn Kim Liên	03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan
24/03/1997 Phạm Thị Thắm	26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới
05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn	05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim
11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
21/03/1999 Phany Phommarath	21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu
07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên	24/03/2015 Phêrô Võ Lục
26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuận
10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng	09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung
19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch	16/03/2016 Maccô Cao Văn Diệt
20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh	19/03/2017 Giuse Vương Ngạn Uy
30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch	21/03/2018 Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ
07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghi	



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUYẾT TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

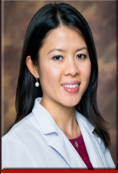
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiền (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen
Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đổi điện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đổi điện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đổi điện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đổi điện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đổi điện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ